

Mama Crea, en distintas sesiones, una por la mañana, y dos por la tarde. También el sábado, a partir de las 12.00 horas, quienes quieran, podrán acercarse además, a la Plaza Circular a disfrutar de los Gigantes que estarán acompañados de gaiteros y fanfarreas.

El domingo 7 por la mañana, de 12:00 a 14.00 horas, los Gigantes y Cabezudos estarán por la zona entre el Arenal y la Plaza del Arriaga, haciendo disfrutar a pequeños y mayores.

DETENCIÓN Y JUICIO A FAROLÍN Y ZARAMBOLAS

Este año, la Comisión de Fiestas ha decidido que los personajes más populares de los Carnavales bilbainos sean encarnados por la periodista Ane Zabala como Farolin y el actor y guionista Galder Pérez como Zarambolas. Su juicio tendrá lugar el viernes 5 de febrero, en la Plaza Nueva a las 19.30 horas.

Farolín y Zarambolas son el único símbolo original y distintivo de los carnavales de Bilbao. Farolín es un o un bilbaina -no hace falta que haya nacido en el mismo Bilbao-, que se ha distinguido notablemente en su actividad profesional o pública, alardeando además de su condición botxera, y cuyo principal lema podría ser *Semper Plus Ultra* (Siempre Más Allá). Y Zarambolas es una o un pancho, persona de Bilbao al que nada le afecta ni le cambia la vida. Adalid del buen vivir, cuyo modo de vida se sintetiza en el *Carpe Diem*.

Tras el juicio, será el escarnio de Farolín y Zarambolas, con coplillas y danzas en la Plaza Santiago de la mano de *Beti Jai Alai dantza taldea*, y a las 20.30 horas en la Plaza Nueva habrá Bailes de salón de la mano de *Bilbao Sozial Dantza*.

SÁBADO 6 DE FEBRERO BILBAO SE LLENARÁ DE ACTIVIDADES Y CONCURSO DE DISFRACES

Las calles de Bilbao se llenarán de actividades festivas para celebrar el Carnaval el sábado 6 de febrero. Fruto de la colaboración entre el Ayuntamiento de Bilbao y Bilboko Konpartsak esta será una jornada de Carnaval en distintos espacios de Bilbao, para todos los públicos. Habrá multitud de conciertos, espectáculos de danzas, Bilbo kantari, actividades para los más pequeños, fanfarrias, gigantes, y por supuesto, el Concurso de disfraces de Carnaval. El jurado se colocará, a partir de las 17.00 horas, en la Plaza

Circular, para que los distintos grupos puedan pasar a lo largo de la tarde a enseñar sus disfraces. Además, habrá un jurado itinerante de incognito por la zona de Gran Vía, Plaza Moyua, Astarloa, Calle Diputación y Ensanche. Además, este año, quienes quieran podrán acudir a las 17.30 horas a la Plaza Circular a hacerse un “Selfie” con la Sardina.

CONCURSO DE ALUBIAS

El domingo, 7 de febrero, por la mañana, se organizará un Concurso de Alubias en la Plaza Nueva. Además, durante la mañana se podrá disfrutar de los Gigantes y Cabezudos, y por la tarde, a las 18.30 horas, tendrá lugar un espectáculo de la mano de *Beti Jai Alai Dantza Taldea*.

CONCIERTO DE LA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA EL LUNES

Un año más, BilbaoMusika ofrecerá el lunes, día 8 de febrero en la Plaza Nueva a las 12:30 horas, un concierto de la Banda Municipal de Música de Bilbao, especialmente pensado para que participe toda la familia.

Bajo la batuta del subdirector de la Banda Iñaki Urkizu y con la participación del actor y cantante Patxi González, que hará las veces de maestro de ceremonias, la agrupación interpretará un variado repertorio que incluye desde corridos mexicanos a bilbainadas, pasando por alguno de los más conocidos temas de Natxo de Felipe.

La actuación está planteada como un recorrido por diferentes estilos y tradiciones musicales en el que Patxi González irá presentando cada tema e implicando al público en su interpretación.

El programa, de aproximadamente una hora de duración, arrancará con ‘¡Lástima!’ de Malando, para continuar con ‘Cielito lindo’ de Schneiders, la conocida ‘Furra Furra’ de Natxo de Felipe, la habanera ‘La paloma’ de Sebastián Iradier y la popular ‘Aita San Antonio’. A continuación, llegarán ‘Una casita en Canadá’, de Panzeri y Masqueroni, a la que seguirán ‘Xalbadorren Heriotzean’ de Xabier Lete, el corrido ‘Esos altos de Jalisco’, la marcha turca ‘Las ruinas de Atenas’ de Beethoven, ‘Bilbao y sus pueblos’ de Gregorio Nadal y finalmente, el himno del Athletic.

El lunes 8, a las 12.30 horas, en la Carpa de la Plaza Nueva habrá un concierto de la Banda Municipal de Bilbao, con Patxi Gonzalez, para público familiar, y a partir de las 17.00 horas, en la Carpa de la Plaza Nueva habrá hinchables, Juegos y talleres infantiles.

QUEMA DE LA SARDINA

El martes, 9 de febrero, a partir de las 19:30 horas, llegará el momento más triste del Carnaval: la quema de la Sardina. El cuerpo será trasladado desde la Plaza Nueva hasta la plaza del Teatro Arriaga, e irá acompañado por un cortejo vistiendo de luto y portando velas. A las 20.00 horas, un espectáculo teatral en la Plaza del Arriaga dará fin a los Carnavales de 2016.

MEDIDAS DE INTEGRACIÓN

El Área de Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao continúa con su esfuerzo por garantizar la participación en la fiesta a las personas con discapacidad. Por ello, tratará de adaptar las actividades para que sean lo más accesibles posibles.

Asimismo, se ponen a disposición de la ciudadanía programas en Braille en Oficina de Información del Ayuntamiento, Sede de la ONCE (Pérez Galdós 11) y oficinas de Bilbao Turismo: Plaza Circular, Abandoibarra 2, Aeropuerto, Centro Municipal La Bolsa y Centro Municipal de Barrainkua. El programa incluirá una descripción escrita del cartel de los carnavales, que realizará el propio autor, y que será traducida a Braile. Además, el Juicio a Farolín y Zarambolas contará con intérprete de lenguaje de signos.

PROGRAMA CARNAVAL

◆◆◆◆◆

**FAROLIN ETA
ZARAMBOLASI EPAIKETA**

◆◆◆◆◆

**JUICIO A FAROLIN
Y ZARAMBOLAS**

◆◆◆◆◆

**OTSAILAK 5 BARIKUA
VIERNES 5 DE FEBRERO**

◆◆◆◆◆ **19:30** ◆◆◆◆◆

**PLAZA BARRIKO KARPA
CARPA PLAZA NUEVA**



EGITARAUA - PROGRAMA  ARATUSTEAK 2016 CARNAVALES

EGITARAUA / PROGRAMA

ZAPATUA 30 SÁBADO

19:30 Bilborock aretoa / Sala Bilborock
Aratusteetako Koplen lehiaketa 2016
Concurso de Coplillas de carnaval 2016

DOMEKA 31 DOMINGO

12:00 Plaza Barria / Plaza Nueva
Aratusteetako V. Torrada eta Pontxe lehiaketa
V. Concurso de Ponche y Tostada de Carnaval

EGUENA 4 JUEVES

20:00 Zazpi Kaleak / Siete Calles
Bertoko taldeen kontzertuak / *Conciertos de grupos locales*

BARIKUA 5 VIERNES

10:30 Albia - Kale Nagusia - Plaza Barriko karpa
Albia - Gran Via - Carpa Plaza Nueva
Bilboko eskolen eta ikastolen desfilea
Desfile de las Escuelas e Ikastolas de Bilbao

11:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva.
Txokolatada eta jaiak / *Chocolatada y Fiesta*


EGITARAUA - PROGRAMA  ARATUSTEAK 2016 CARNAVALES

EGITARAUA / PROGRAMA

19:00 Udaletxean / Ayuntamiento

Aurpegiko moztroaren trukea eta Farolin eta Zarambolak atxilotzea
Intercambio de antifaz y detención de Farolín y Zarambolas

19:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Epaiketa Farolin eta Zarambolasi / *Juicio a Farolin y Zarambolas* 

20:00 Zazpi Kaleak / Siete Calles

Aratusteetako koplak txikiak / *Copilillas de Carnaval*

20:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Aretoko dantzak / *Bailes de Salón*: Bilbao Sozial Dantza

21:00 Santiago Plaza / Plaza de Santiago

Farolin eta Zarambolasi Irain publikoa Beti Jai Alai dantza taldearekin +
Aratusteetako koplak txikiak

Escarnio público de Farolin y Zarambolas con el grupo de danzas

Beti Jai Alai + Copilillas de Carnaval

EGITARAUA - PROGRAMA  ARATUSTEAK 2016 CARNAVALES

EGITARAUA / PROGRAMA

13:00 Zabalguneko Eraikina / Edificio Ensanche ●

MAMA CREA "Munstruo kabaret" Familia ikuskizuna (euskaraz)
MAMA CREA "Munstruo kabaret" Espectáculo familiar (en euskera)

13:00 Done Bikendi / San Vicente ●

VERMOUTH (Kale animazioa / *Animación de calle*)

13:30 - 15:30 Done Bikendi / San Vicente ●

KAFE ANTZOKIA: Aratusteetako menu berezia / *Especial menú de carnavales*

14:15 Astarloa / Astarloa ●

AKATZ (Kontzertua / *Concierto*)

14:15 Albia / Albia ●

MAKALA JAZZ FUNK BAND (Kontzertua / *Concierto*)

16:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

MOZORRO LEHIAKETA: Epaimahaiaren aurreko paserako izena ematearen
irekiera. Ezkutuko epaimahai ibiltaria, jai gune osoan zehar arituko da.
Oinarriak 20 Or.

CONCURSO DE DISFRACES: Apertura de inscripciones para el pase frente al jurado estático. El jurado de incógnito itinerante recorrerá todo el recinto festivo. Bases pag. 20

16:00 Albia / Albia ●

SWING: THE BOTXO BOOGIES (Kontzertua eta tailerra / *Concierto y taller*)

16:00 Astarloa / Astarloa ●

ZE ESATEK (Kontzertua / *Concierto*)

EGITARAUA - PROGRAMA  ARATUSTEAK 2016 CARNAVALES

EGITARAUA / PROGRAMA

ARATUSTE ZAPATUA 6 SÁBADO REGULAR

11:00 - 14:30 Zabalguneko plaza / Plaza Ensanche ●

Gargantua, umeentzako puzgarriak eta tailerrak
Gargantúa, Hinchables y talleres infantiles

12:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Esparrua zabaltzea eta atzera-kontua hestea: "hiru, bi, bat...!"
Apertura de recinto y puesta en marcha de la cuenta atrás. "¡tres, dos, uno...!"

12:15 - 13:00 Zabalguneko plaza / Plaza Ensanche ●

GOLOKA: "Berpiztuz" Antzerki ibiltaria
GOLOKA: "Zombis" Teatro itinerante (Antzerkia / *Teatro*)

12:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Fanfarreak, erraldoiak eta gaiteroak / *Fanfarrias, gigantes y gaiteros*
Euskal Dantzen eskolak / *Escuelas de Danzas Vascas*

12:30 Done Bikendi / San Vicente ●

DANTZA GANBARA (Ikuskizuna / *Espectáculo*)

12:30 Albia / Albia ●

5 BILBAINOS (Kontzertua / *Concierto*)

12:30 Astarloa / Astarloa ●

IZERDI GORRIA (Kontzertua / *Concierto*)

13:00 - 15:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Gune gastronomikoaren irekiera: Dastaketa eta tailerrak
Apertura zona gastronómica: Degustación y talleres

EGITARAUA - PROGRAMA  ARATUSTEAK 2016 CARNAVALES

EGITARAUA / PROGRAMA

16:00 Done Bikendi / San Vicente ●

Herria kantuan eta bertsolariak / *Cancionero popular y bertsolaris*

16:30 - 19:30 Zabalguneko Plaza / Plaza Ensanche ●

Gargantua, umeentzako puzgarriak eta tailerrak
Gargantúa, Hinchables y talleres infantiles

16:30 Zabalguneko Eraikina / Edificio Ensanche ●

MAMA CREA "Munstruo kabaret" Familia ikuskizuna (gaztelaraz)
MAMA CREA "Munstruo kabaret" Espectáculo familiar (en castellano)

17:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

MOZORROEN LEHIAKETA: Epaimahai egonkorraren aurreko pasearen hasiera. Ezkutuko epaimahai ibiltaria Aratustegune osoan zehar jarraituko du
CONCURSO DE DISFRACES. Comienzo del pase frente al jurado estático. El jurado itinerante de incógnito seguirá recorriendo el recinto festivo del Carnaval

17:30 Berastegi - Kale Nagusia / Berastegi - Gran Vía ●

"SELFIE" sardinarekin / *"SELFIE" con la sardina*

17:30 Aratustegunea / Recinto de Carnaval ●●●●●

Fanfarreak Aratusteguneetatik zehar / *Fanfarrias por el recinto de Carnaval*

18:00 Albia / Albia ●

THE CRAZY WHEELS (Kontzertua / *Concierto*)

18:00 Astarloa / Astarloa ●

DEAD BRONCO (Kontzertua / *Concierto*)

EGITARAU - PROGRAMA  ARATUSTEAK 2016 CARNAVALES

EGITARAU / PROGRAMA

18:30 Zabalgunge Eraikina / Edificio Ensanche ●

MAMA CREA "Munstro kabaret" Familia ikuskizuna (euskaraz)
MAMA CREA "Munstro kabaret" Espectáculo familiar (en euskera)

19:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Botilari Kortxo kentzea eta esparruaren itxiera
Descorche de la botella y cierre del recinto


19:45 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

7 Kaleetara jaistea + LEKITOKO DEABRUAK eta piroteknia
Bajada a las 7 calles + LEKITOKO DEABRUAK y piroteknia

20:00 Santiago Plaza / Plaza de Santiago

Bilboko Ura iturria lehortu arte Farolin eta Zarambolasekin
Esparrua zabaltea eta 7 Kaleak alaitzea
Agua de Bilbao hasta secar la fuente con Farolin y Zarambolas
Apertura de recinto y animación de las 7 Calles

20:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Mozorroen lehiaketako sari-banaketa 
Entrega de premios del concurso de disfraces

22:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Aratusteetako Dantzaldi Nagusia: VULCANO SHOW
Gran Baile de Carnaval: VULCANO SHOW

EGITARAU - PROGRAMA  ARATUSTEAK 2016 CARNAVALES

EGITARAU / PROGRAMA

ASTELEHENA 8 LUNES

12:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Kontzertua familientzat: Bilboko Udalaren Banda, Patxi Gonzalezekin
Concierto familiar: Banda Municipal de Bilbao con Patxi Gonzalez

17:00 - 20:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Umeentzako puzgarriak, jolasak eta tailerrak
Hinchables, juegos y talleres infantiles

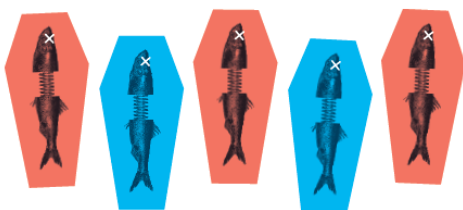
MARTITZENA 9 MARTES

19:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Sardinaren hiletaren hasiera / Comienzo del entierro de la sardina

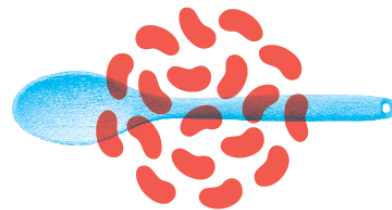
20:00 Arriaga Plaza / Plaza del Arriaga

Sardina erretzea / Quema de la sardina



EGITARAU - PROGRAMA  ARATUSTEAK 2016 CARNAVALES

EGITARAU / PROGRAMA



DOMEKA 7 DOMINGO

09:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Indaba lehiaketa: Izena ematea / Concurso de alubias: Inscripción

12:00 Arriaga Plaza / Plaza Arriaga

Gargantua / Gargantúa

12:00 - 14:00 Areatza - Arriaga plaza (Ibilbidea)

Arenal - Plaza del Arriaga (Recorrido)
Erraldoiak eta buruhandiak / Gigantes y Cabezudos

14:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Indaba lehiaketako sari-banaketa / Reparto de premios concurso de alubias

18:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

"Euskal Herriko Inauteriak" Beti Jai Alai Dantza Taldea
"Carnaval de Euskal Herria" Beti Jai Alai Dantza Taldea


21:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

ASIER BILBAO: "Carnaval Show" (Ikuskizuna / Espectáculo)

EGITARAU - PROGRAMA  ARATUSTEAK 2016 CARNAVALES

INFO INTERESGARRIA / INFO DE INTERÉS

EZINTASUNEN BAT DAUKATEN PERTSONEK PARTE HARTZEKO NEURRIAK


Ikur hau daukaten jardueretan zeinu bidezko hizkeraren interprete bat egongo da. 

Kontsultak: Bilbo Udaleko Jaietako Batzordea 94 420 31 47

Egitarau nagusia Braillez argitaratzea. Egitarau horiek leku hauetan egongo dira: Udalaren Informazio Bulegoan, ONCE erakundearen egoitzan (Perez Galdos 11) eta Bilbao Turismo bulegoetan: Plaza Biribila, Abandoibarra 2an, Aireportuan, La Bolsa Udaltzegan, eta Barrainkua Udaltzegan.

Jaietako kartelaren deskribapen idatzia egingo du kartelaren autoreak. Deskribapen hau braillez idatzia egongo da goikaldean aipatzen diren puntu guztietan.

MEDIDAS PARA LA INTEGRACIÓN DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Todas las actividades señaladas con este signo cuentan con intérprete de lenguaje de signos. 

Consultas: Comisión de fiestas del ayuntamiento de Bilbao 94 420 31 47

Transcripción al braille del programa general. Oficina de Información del Ayuntamiento, Sede de la ONCE (Pérez Galdós 11) y oficinas de Bilbao Turismo: Plaza Circular, Abandoibarra 2, Aeropuerto, Centro Municipal La Bolsa y Centro Municipal de Barrainkua.

El autor del cartel hará una descripción escrita. Esta, estará transcrita a braille en los puntos mencionados arriba.